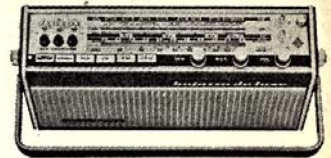


# TELEFUNKEN

## Service Information

### bajazzo de luxe 3611



#### Technische Daten

<b>Batteriebtrieb:</b>	9 Volt Reihenschaltung von 6 Monozellen im Batteriebehälter
<b>Autobetrieb:</b>	Abmessungen einer Monozelle ca. 33φx57/61 mm. Beim Einschieben in die Halterung wird die Autoantenne und die Autobatterie angeschlossen. Die eingesetzten Batterien schalten sich dabei automatisch ab.
<b>11 Transistoren:</b>	AF 106, AF 121, AF 136, AF 136, AF 138, AF 137, AC 122, AC 116, 2 x AD 155, AF 137
<b>12 Dioden:</b>	4 x BA 124, 2 x AA 112, 2 x AA 112, AA 112, AA 112, OA 161, BZY 85 C 16
<b>2 Gleichrichter:</b>	St 0,9/0,5
<b>1 Skalenlampe:</b>	7 V, 0,1 A
<b>Kreise:</b>	FM: 11; AM: 6 (+ 1)
<b>Wellenbereiche:</b>	UKW: 87,5 - 104 MHz KW: 5,9 - 12,5 MHz (51 - 24 m) MW: 515 - 1630 kHz LW: 150 - 350 kHz
<b>10 Durcktasten:</b>	UKW, KW, MW, LW, Autobetrieb, UKW-Abstimmautomatik, Skalen-Momentbeleuchtung 3 UKW-Sender-Tasten

<b>Antennen:</b>	für UKW und KW umklappbare und drehbare Teleskopantenne, für Mittel- und Langwelle eingebaute 21 cm lange Ferritstabantenne FM: 10,7 MHz; AM: 460 kHz
<b>Zwischenfrequenz:</b>	rückwärts auf 3 Stufen
<b>Schwundregelung bei AM:</b>	elektronisch, durch Tastendruck ein- und ausschaltbar
<b>UKW-Abstimmautomatik:</b>	mit Eichmarke für „Radio-Luxemburg“
<b>KW-Lupe:</b>	permanent dynamisch mit 11000 Gauß-Magnet
<b>Lautsprecher:</b>	1 Buchse für Außenantenne, nur für UKW u. KW 1 Buchse für Erde
<b>Anschlüsse:</b>	1 Zwergsteckdose für Tonbandgeräte-Aufnahme/Wiedergabe und Schallplattenwiedergabe 1 kozentrische 3,5-mm-Buchse für Außenlautsprecher und Kopfhörer 1 Buchsenplatte für Autobetrieb
<b>Gehäuseabmessungen:</b>	Breite 320 mm, Höhe 190 mm, Tiefe 90 mm

#### Technical Data

<b>Battery operation:</b>	9 volts, 6 mono cells connected in series, in battery container, single mono cell dimensions approx. 33 mms diam. by 57/61 mms, or 1 1/4" diam. by 2 1/4" 2 3/8".
<b>Mobile operation:</b>	When pushing the set into its support in the car, the mobile aerial as well as the car storage battery will be connected for operation. At the same time, the battery cells installed in the receiver will be disconnected automatically.
<b>11 Transistors:</b>	AF 106, AF 121, AF 136, AF 136, AF 138, AF 137, AC 122, AC 116, 2 x AD 155, AF 137
<b>12 diodes:</b>	4 x BA 124, 2 x AA 112, 2 x AA 112, AA 112, AA 112, OA 161, BZY 85 C 16
<b>2 Rectifiers:</b>	St 0,9/0,5
<b>1 Dial lamp:</b>	7 volts, 0,1 amp.
<b>Tuned circuits:</b>	VHF-FM: 11; AM: 6 (+ 1)
<b>Wave bands:</b>	VHF-FM (UKW): 87.5 through 104 mc SW (KW): 5.9 through 12.5 mc (51 - 24 m) MW: 515 through 1630 kc LW: 150 through 350 kc
<b>10 Press buttons:</b>	VHF-FM/SW/MW/LW/MOBILE/VHF-FM-AFC, instant dial illumination, 3 VHF-FM station buttons

<b>Aerials:</b>	For VHF-FM and SW: collapsible and movable telescopic antenna For MW and LW: built-in ferrite rod antenna, approx. 210 mms (8") long
<b>Intermediate frequencies:</b>	FM: 10.7 mc, AM: 460 kc
<b>AVC on AM ranges:</b>	Retroactive, effective to 3 stages
<b>VHF-FM AFC:</b>	Electronically, may be switched on and off by push button control
<b>SW-bandspread:</b>	with dial-mark „Radio Luxemburg“
<b>Loudspeaker:</b>	1 permanent dynamic system, 11000 gauss magnetic field strength
<b>External connections:</b>	1 jack for external antenna, for VHF-FM and shortwaves only 1 jack for ground connection 1 miniature socket for tape recorder recording and playback, and for PU playback 1 coaxial 3.5 mms (1/8") jack for external speaker or earphones 1 terminal connection board for mobile operation
<b>Cabinet dimensions:</b>	Width 320 mms, or approx. 12" Height 190 mms, or approx. 7 1/2" Depth 90 mms, or approx. 3 1/2"

#### Caractéristiques techniques

<b>Fonctionnement sur piles:</b>	9 volts, branchement en séries de 6 éléments de 1,5 volts dans le carter de piles Dimensions d'un monoélément env. 33 φ x 57/61 mm
<b>Fonctionnement auto:</b>	L'antenne d'auto et la batterie d'auto sont raccordées quand le récepteur est glissé dans le support. Les piles incorporées sont coupées automatiquement.
<b>11 transistors:</b>	AF 106, AF 121, AF 136, AF 136, AF 138, AF 137, AC 122, AC 116, 2 x AD 155, AF 137
<b>12 diodes:</b>	4 x BA 124, 2 x AA 112, 2 x AA 112, AA 112, AA 112, OA 161, BZY 85 C 16
<b>2 redresseurs:</b>	St 0,9/0,5
<b>1 Lampe de cadran:</b>	7 V, 0,1 A
<b>Circuits:</b>	FM: 11; AM: 6 (+ 1)
<b>Gammes d'ondes:</b>	FM (UKW): 87,5 - 104 MHz OC (KW): 5,9 - 12,5 MHz (51 - 24 m) PO (MW): 515 - 1630 kHz GO (LW): 150 - 350 kHz
<b>10 touches:</b>	FM, OC, GO, PO, fonctionnement auto, réglage automatique en FM, éclairage momentané du cadran, 3 boutons de stations FM

<b>Antennes:</b>	pour la FM et les OC, antenne télescopique, repliable et orientable pour les PO et les GO antenne ferrite incorporée, longueur 21 cm
<b>Fréquence intermédiaire:</b>	FM: 10,7 MHz; AM: 460 kHz
<b>Réglage antifading en AM:</b>	réactif sur 3 étages
<b>Dispositif automatique de syntonisation FM:</b>	électronique, mise en service et arrêt par une touche
<b>Vermier OC:</b>	avec marque étalon pour „Radio Luxembourg“
<b>Haut-parleur:</b>	dynamique à aimant permanent
<b>Prises:</b>	1 prise pour antenne extérieure, seulement pour FM et OC 1 prise de terre 1 prise miniature pour enregistrement et reproduction de bandes et reproduction de disques 1 prise concentrique de 3,5 mm pour hautparleur extérieur ou écouteur
<b>Dimensions du boîtier:</b>	1 plaque à prises pour le fonctionnement auto largeur 320 mm, hauteur 190 mm, profondeur 90 mm

#### Technische gegevens

<b>Gebruik met batterijen:</b>	9 Volt serieschakeling van 6 monocellen in batterijhouder. Afmetingen van een monocel ca. 33 φ x 57/61 mm
<b>Gebruik in de auto:</b>	Bij het inschuiven in de auto-houder wordt de auto-antenne en de auto-accu aangesloten. De in het toestel aanwezige batterijen worden daarvoor automatisch uitgeschakeld.
<b>11 Transistoren:</b>	AF 106, AF 121, AF 136, AF 136, AF 138, AF 137, AC 122, AC 116, 2 x AD 155, AF 137
<b>12 Dioden:</b>	4 x BA 124, 2 x AA 112, 2 x AA 112, AA 112, AA 112, OA 161, BZY 85 C 16
<b>2 Gelijkrichter:</b>	St 0,9/0,5
<b>1 Schaalampje:</b>	7 V, 0,1 A
<b>Kringen:</b>	FM: 11; AM: 6 (+ 1)
<b>Golfbereiken:</b>	FM: 87,5 - 104 MHz KG: 5,9 - 12,5 MHz (51 - 24 m) MG: 515 - 1630 kHz LG: 150 - 350 kHz

<b>10 Druktoetsen:</b>	FM, KG, LG, MG, Auto, FM-afstemauto, Moment-schaalverlichting, 3 FM zendertoetsen
<b>Antennes:</b>	Voor FM en KG, omklappbare en draaibare teleskoopantenne voor midden- en langegolf ingebouwde 21 cm lange ferritstaafantenne FM: 10,7 MHz; AM: 450 kHz
<b>Middenfrequenties:</b>	achterwaarts op 3 trappen
<b>AVR bij AM:</b>	electronisch, met toets in- of uit te schakelen
<b>FM-afstemauto:</b>	met merkpunt voor zender „Radio Luxemburg“
<b>Kortegol loop:</b>	permanent-dynamisch
<b>Luidspreker:</b>	1 bus voor buitenantenne, alleen voor FM en KG
<b>Aansluitingen:</b>	1 bus voor aarde 1 miniaturcontact voor band-opname/weergave en voor weergave van grammofoonplaten 1 concentrische 3,5 mm-bus voor extraluidspreker en hoofdtelefoon 1 aansluitplaat voor in de auto
<b>Afmetingen van de kast:</b>	breed: 320 mm, hoog: 190 mm, diep: 90 mm

**Ersatzteile · Spare Parts · Pièces détachées · Service onderdelen**

Position	Bezeichnung	Lagernummer
Position	Designation	Stock number
Position	Désignation	Numéro de commande
Positie	Benaming	Bestelnummer

Position	Bezeichnung	Lagernummer
Position	Designation	Stock number
Position	Désignation	Numéro de commande
Positie	Benaming	Bestelnummer

**a) Ersatzteilgruppe Spulen und Bandfilter**

L 302/303	Ferritantenne	96.00.403
L 304/305		
US	Saugkreisspule (auf der UKW-Kammer)	92.33.401
KV L I/L II	Vorkreisspule KW	92.01.401
KO L I/L II/	Oszillatorspule KW	92.11.401
L III/L IV		
LO L III/	Oszillatorspule LW	92.18.401
L I/L II		
MO L II/	Oszillatorspule MW	92.17.402
L III/L I		
AV L II/L I	Vorkreis-LW (Autokammer)	92.08.401
L 201	ZF-Kreis-Spule 10,7 MHz	92.41.401
L 202/L 203	ZF-Kreis- und Auskoppelspule 10,7 MHz	92.41.402
L 205/L 206	ZF-Kreis- und Koppelspule 460 kHz	92.42.401
L 207/L 208	ZF-Kreis- und Auskoppelspule 460 kHz	92.42.402
L 210/L 211	ZF-Kreis- und Auskoppelspule 10,7 MHz	92.41.403
L 212/L 213/		
L 214	ZF-Kreis-Auskoppel- und Kurzschlußspule 460 kHz	92.42.403
L 251/L 252	ZF-Kreis- und Koppelspule 10,7 MHz	92.41.404
L 253	ZF-Kreisspule 10,7 MHz	92.41.405
L 254/L 255	ZF-Kreis- und Auskoppelspule 460 kHz	92.42.404
Bf 301	ZF-Filter 10,7 MHz	91.11.401
L 306	KW Lupe	92.43.601

**b) Ersatzteile: Chassis elektrisch**

Mt 301	UKW-Mischteil, komplett 41.3050.000-00	93.50.606
C 312, C 313	Drehko mit Variometer Va 301	94.00.606
ZF 301	ZF-Verstärker, komplett	93.62.401
	HF-Platte, tauchgelötet (Bereichsplatte mit ZF-Teil)	93.61.606
	NF-Platte, bestückt und tauchgelötet	93.64.604
	Zwischenübertrager 41.5105.050-37	93.00.605
	Ausgangsübertrager 41.5106.050-83	93.00.606

Tr 401	Elko 5 µF 15/18 V isoliert	94.10.419
Tr 402	Elko 2,5 µF 30/35 V isoliert	94.10.411
C 4, C 401,	Elko 10 µF 15/18 V isoliert	94.11.409
C 407, C 274	Elko 50 µF 15/18 V isoliert	94.12.413
C 8	Elko 100 µF 15/18 V isoliert	94.13.409
SC III	Elko 400 µF 10/12 V isoliert	94.14.406
C 402	Elko 1.000 µF 10/12 V isoliert	94.14.408
C 409	Schichtdrehwiderstand „Höhen“ 100 kOhm	95.00.401
C 403, C 412	Schichtdrehwiderstand mit Ein/Aus-Schalter	95.00.501
C 411	„Lautstärke“ 10 kOhm	95.00.403
R 3	Schichtdrehwiderstand „Tiefen“ 50 kOhm	95.00.625
R 4/S 1	Schichtdrehwiderstand 100 kOhm	95.00.626

R 6	Schichtdrehwiderstand mit Seilscheibe	95.00.626
R 11, R 12,	für Senderabstimmung	
R 13	Schichtdrehwiderstand mit Seilscheibe	95.00.626
R 14	für Senderabstimmung 100 kOhm	
C 215, C 217	Elko 10 µF 6/8 V isoliert	94.11.406
La 1	Beleuchtungslampe 7 V 0,1 Amp.	96.21.503
Bu 3	TA-Buchse (Flanschsteckdose)	96.72.503
Bu 4	Anschlußbuchse (Schaltbuchse) (Fernbedienung)	96.74.601
Bu 401	Auto-Anschlußbuchse	96.74.504
Bu 404	Lautsprecherbuchse	96.74.502
S 2	Beleuchtungsschalter, genietet	96.35.501
R 20	Trimmerwiderstand 25 kOhm	95.04.605
S 3	Miniaturflachtastensatz	93.82.602
	Knopf für Miniaturflachtastensatz	9.237.199
	Rechteck-Kondensator DK 10.000/25.000/30	94.43.425

C 301, C 302	Rechteck-Kondensator DK 10.000/10.000/30	94.43.423
C 309, C 209	Rechteck-Kondensator DK 10.000/50.000/30	94.43.426
C 307		
C 311, C 314		
C 315, C 203		
C 205, C 216		

Gr I, Gr II,	Germaniumdiode AA 112	93.24.401
Gr 251		
Gr 252		
Gr 280		
Gr 203,	Selengleichrichter St 0,9/0,5	93.21.401
Gr 401		
R 253	Einstellregler 6 kOhm	95.04.309
R 416	Trimmerwiderstand 50 Ohm 1b HSF (Ruhestrom)	95.04.604
R 419	Heißleiter TU 5 B 47, isoliert	95.60.603
Lt 401	Lautsprecher	97.00.402
S 307	UKW-Schalter, komplett (Zusatzschalter)	96.32.501
	Kammer	96.47.501
	Kontaktstift	96.45.501
	Massefeder	96.44.503
	Schieber für Scharfabstimmung und Auto	96.40.501
	Schieber für Wellenbereiche	96.40.502
	Abschirmblech	9.648.138
	Kontaktbrücke, vollständig	96.44.501
HK 251	Harfenkombination 41.5300.605-00 Bv	93.72.401
HK 252	Harfenkombination 41.5300.606-00 Bv	93.72.402

**c) Ersatzteilgruppe: Gleichspannungswandler**

GW 301	Gleichspannungswandler, komplett	93.67.601
R 703	Trimmerwiderstand 1 kOhm 0,1	95.04.502
C 701, C 703	Elko 10 µF 15/18 V isoliert	94.11.409
Gr 701	Diode OA 161	93.24.204
Gr 702	Zenerdiode BZY 85/16	93.25.603
Tr 701	Übertrager für Gleichspannungswandler (Sperrschwinger)	93.09.601
L 701	HF-Drossel	92.50.602

**d) Ersatzteilgruppe: Gehäuse**

	Gehäuse, Holz, braun, komplett	97.98.604
	Gehäuse, Holz, Teak, komplett	97.98.605
	Plakette, groß, bespannt	97.52.604
	Plakette, klein	97.52.603
	Zierprofil, umlaufend für Gehäuse	97.62.401
	Zierprofil, für Skala	97.62.402
	Skala	97.10.640
	Profilstück, groß	9.618.912
	Profilstück, klein	9.618.913
	Tragegriff, vollständig	9.678.285
	Bolzen für Tragegriffbefestigung	9.061.384
	Tragegriffmutter, montiert mit Scheibe	9.612.052
	Kappe für Verschraubung	9.010.279
	Namenszug	9.679.557
	Schriftzug	9.679.443

	Verschlußkappe für Hülse	9.010.280
	Drehknopf für Miniatur-Flachtastensatz	9.616.295
	Drehknopf groß für Lautstärke, UKW, L, M, K	9.616.293
	Drehknopf klein für Höhen und Tiefen	9.616.222
	Knopf für Beleuchtungsschalter	9.616.264
	Druckfeder für Beleuchtungsknopf	9.648.632
	Bolzen für Beleuchtungsknopf	9.618.767
	Batterieabdeckel	9.066.850
	Führungsring für Tragegriffbefestigung	9.618.765
	Führungsrohr mit Buchse für Stabantenne	9.618.762
	Linsensenschraube für Wannenfestigung	9.220.559
	Chassiswanne, vollständig gebohrt	9.067.148
	Kappe	9.010.321

**e) Ersatzteilgruppe: Chassis mechanisch**

	Lampenfassung	96.85.506
	Stabantenne (Teleskop)	96.01.501
	Drucktastenrückteil für Bereichstaste	9.618.844
	Drucktastenvorderteil	9.618.629
	Drucktastenrückteil für Auto-Scharfabstimmung	9.618.630
	Rastklappe für Bereichstasten	9.010.238
	Gleitstück für Auto-Scharfabstimmung	9.618.631
	Gleitstück für Seilumlenkung	9.618.944
	Seilrolle 4 mm	9.618.479
	Seilrolle 6 mm	9.214.123
	Seilscheibe, klein für Drehko	9.618.827
	Stufenscheibe für UKW-Antrieb	9.618.943
	Schaltlocke für Betriebsanzeige	9.618.763
	Drehanzeige für Betriebsanzeige	9.618.764
	Antriebsachse, 2-teilig	9.618.908
	Zeiger AM (MW)	9.618.792
	Zeiger FM (UKW)	9.618.793
	Stütze für Träger	9.618.623
	Antennenträger für Ferritantenne	9.618.614
	Tastenkopf ohne Beschriftung	9.010.331
	Schild „UKW“	9.679.475
	Schild „KW“	9.679.476
	Schild „MW“	9.679.477
	Schild „LW“	9.679.478
	Schild „Auto“	9.679.565
	Schild „Scharfabstimmung“	9.679.566
	Zugfeder für Rastklappe	9.648.614
	Druckfeder für Scharfabstimmung UKW	9.648.613
	Zugfeder für Seil UKW	9.273.161
	Zugfeder für Stufenscheibe, hinten	9.648.216
	Drefeder für MW-Variometer	9.648.249
	Zugfeder für UKW-Schalter	9.648.640
	Druckfeder für Betriebsanzeige	9.648.633
	Spannfeder für Schaltlocke	9.648.668
	Zugfeder für Drehkoseil	9.648.053
	Zugfeder für Drehko	9.648.282
	Anschlag für Bereichstasten	9.010.674
	Knopfhalter für Drehko	9.623.048
	Sattelscheibe für Antriebsachse	9.623.065
	Kernschlitten für MW-Variometer	9.618.636
	Zapfenrolle für Seilumlenkung für MW-Variometer	9.011.236
	Winkel für KW-Lupe	9.010.327
	Kupplung für KW-Lupe	9.648.306
	Träger, vorbereitet	9.066.959
	konz. Stecker für Lautsprecheranschluß	96.61.506
	Schaftschraube für Ringschneide	9.620.011
	Seil, Meterware, für MW-Antrieb	9.627.301
	Seil, Meterware, für UKW-Antrieb	9.627.324
	Perlonseil für Zeigerführung	9.275.109
	Hebel für MW-Variometer	9.618.626
	Rollenbock, genietet	9.061.039

**f) Ersatzteilgruppe: Fernbedienung**

	Oberschale	9.010.479
	Unterschale	9.010.478
	Skala	97.10.642
R 1	Schichtdrehwiderstand mit Rändelrad, vollständig 100 kOhm	95.00.627
R 2	Schichtdrehwiderstand 25 kOhm	95.00.628
St 1	Stecker, 5-polig	9.637.059
	Drehknopf	9.618.981
	Knopfhalter	9.623.050
	Saugnapf	9.610.177
	Gummibodenplatte	9.610.176

**g) Ersatzteilgruppe: Autohalterung**

R 1	Drahtwiderstand 10 Ohm 11 W 5%	95.56.405
R 2	Drahtwiderstand 5 Ohm 11 W 5%	95.56.401
R 3	Schichtdrehwiderstand 50 Ohm 1 W	95.00.502
Dr 2	UKW-Drossel	92.51.201
Dr 1, 2, 3	Siebdrossel	92.56.402
	Antennenbuchse	96.70.502
	Steckerplatte, vollständig	96.50.503
	Kappe	9.618.651
	Platteneinfassung	9.618.652
	Feder	9.648.161
	Knopfhalter	9.273.204
	Lochschiene	9.011.239
	Rändelrad für Helligkeitsregler	9.618.809
C 2	Rechteck-Kondensator DK 10.000/10.000	94.43.423
C 3, C 4	Rechteck-Kondensator DK 10.000/100.000	94.43.427
C 6	Trimmer 10-40 pF	94.50.409
Bu 2	Lautsprecherbuchse	96.71.502

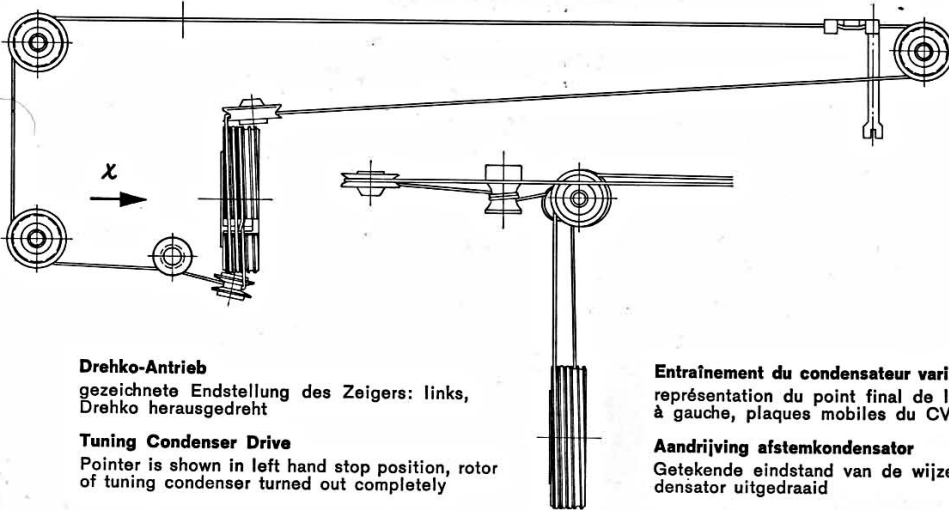
**für die Autohalterung mit Schloß kommen folgende Teile hinzu:**

	Führungsstück mit Sperre und 2 Schlüsseln	9.675.030
	Führungsstück	9.675.032
	Zylindersperre mit 2 Schlüsseln für Führungsstück	9.273.757
	Zugfeder	9.648.280

**h) als Zubehör wird geführt:**

T 301	Transistor AF 136 T 301/I	90.79.011
T 401	Transistor AC 122 T 401	90.79.013
T 402	Transistor AC 116	90.79.012
T 403, 404	Transistor AD 155 T 403/404	90.79.025
T 251	Transistor AF 137 mit Sockel	90.79.016
T 201	Transistor AF 138 mit Sockel	90.79.015

Seilzüge · Tuning Drives · Entraînements · Aandrijving



**Drehko-Antrieb**

gezeichnete Endstellung des Zeigers: links, Drehko herausgedreht

**Tuning Condenser Drive**

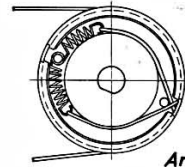
Pointer is shown in left hand stop position, rotor of tuning condenser turned out completely

**Entraînement du condensateur variable**

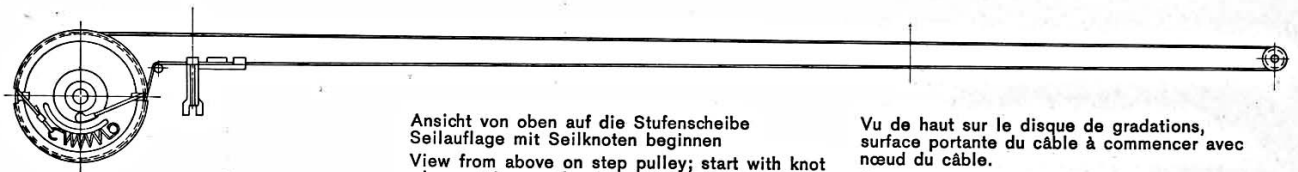
représentation du point final de l'aiguille: à gauche, plaques mobiles du CV sorties.

**Aandrijving afstemkondensator**

Getekende eindstand van de wijzer: links, kondensator uitgedraaid



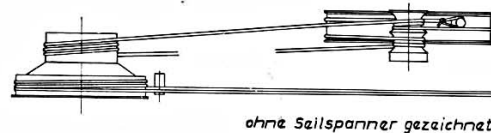
Ansicht in Richtung „x“



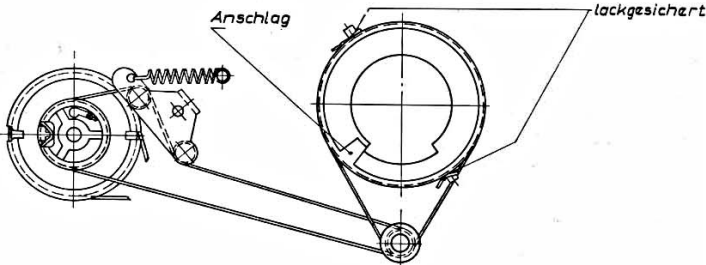
Ansicht von oben auf die Stufenscheibe Seilauflage mit Seilknoten beginnen  
View from above on step pulley; start with knot when putting on the dial string

Vu de haut sur le disque de gradations, surface portante du câble à commencer avec nœud du câble.

Bovenaanzicht van de snaarschijf Opleggen van de snaar met de knoop beginnen



ohne Seilspanner gezeichnet



**UKW-Antrieb**

gezeichnete Endstellung: Zeiger links (Begrenzung des Zeigerweges durch Anschläge im Potentiometer)

**VHF-FM-Drive**

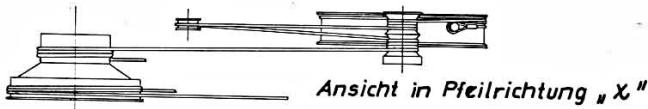
Pointer is shown in left hand stop position, range of pointer move is limited by end locks in potentiometer

**Entraînement FM**

représentation du point final: aiguille à gauche (course de l'aiguille limitée par butées dans le potentiomètre).

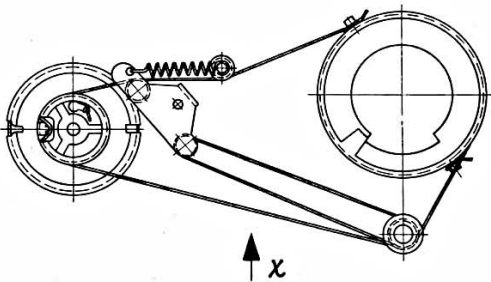
**Aandrijving FM**

getekende eindstand: wijzer links (Beweging van de wijzer wordt begrensd door aanslagpunten in de potentiometer)



Ansicht in Pfeilrichtung „x“

Änderung der Seilauflage für den UKW Antrieb ab Geräte-Nr. 6801



↑ x

2890 7A

**Seillängen der Seilzüge**

Antriebsseil AM 1140 mm lang (Naturseide weiß 0,7 mm  $\phi$ )

Antriebsseil FM 955 mm lang (Spezialseidenschnur mit schwarzem Kennfaden 0,5 mm  $\phi$ )

Führungsseil 496 mm lang (Perlondraht 0,5 mm)

**Dial String Lengths**

AM drive string, genuine white silk cord, 0,7 mm in diameter: length 1140 mms, or 46 $\frac{1}{4}$ "

VHF-FM drive string, special silk cord with black identifying thread, 0,5 mm in diameter: lengths 955 mms, or 37 $\frac{1}{2}$ "

Guiding string, "Perlon" wire, 0,5 mm in diameter: length 496 mms, or 19 $\frac{1}{2}$ "

**Longueurs des câbles d'entraînement**

Câble d'entraînement AM, longueur 1140 mm (soie naturelle blanche, 0,7 mm  $\phi$ )

Câble d'entraînement FM, longueur 955 mm (câble en soie spéciale avec fil d'indice noir, 0,5 mm  $\phi$ )

Câble de guidage, longueur 496 mm (fil perlon, 0,5 mm)

**Lengten der snaren**

Aandrijfsnaar AM 1140 mm lang (natuurzijde wit 0,7 mm  $\phi$ )

Aandrijfsnaar FM 955 mm lang (Speciaal zijden snaar met zwarte kendraad 0,5 mm  $\phi$ )

Geleidingsnaar 496 mm lang (Nylondraad 0,5 mm  $\phi$ )

## Abgleichanleitung

Der Abgleich erfolgt bei einer mittleren Batteriespannung von 7,5 Volt.

### Kontrolle der Ruhestrome der Endtransistoren:

Der Ruhestrom der Endtransistoren T 403 und T 404 wird durch den Einstellregler R 416 auf 5 mA eingestellt. Der Strommesser wird zwischen die Mittelanzapfung des Ausgangstrafos Tr 402 für die beiden Endtransistoren und Masse gelegt. Die Brücke B (siehe Abgleichbild) ist hierzu aufzutrennen.

### NF-Pegel:

Die zum Abgleich benötigte HF-Spannung soll so eingeregelt werden, daß ein angeschaltetes Röhrevoltmeter parallel zum L-Regler 10 mV anzeigt. (Anschlußpunkt RV und gegen Masse, siehe Abgleichbild).

(Für 50 mW Ausgangsleistung entsprechend ca. 0,5 V Anschlußpunkt W und Z [niederohmiges Ausgangsinstrument] siehe Abgleichbild).

## Alignment Instructions

Alignment must be carried out with the set being operated at an average battery supply voltage of 7.5 volts.

### Checking the no-signal current of the audio output transistors:

The no-signal current of the A.F. output transistors T 403 and T 404 must be adjusted to 5 milli-amps by means of screwdriver control R 416. Connect the milli-ammeter from the center tap of the audio output transformer to chassis. The short-circuit connection marked „B“ (refer to the schematic illustration showing the alignment facilities) must be cut open for this purpose.

### Audio level:

Decrease the output voltage supplied from the R.F. generator to an extent that an audio VTVM connected in parallel to the volume control will indicate 10 milli-volts (terminals RV and chassis – refer to the schematic illustration).

In case preference is given to a direct indication of the output level, 50 milli-watts will correspond to approximately 0.5 volt reading on a low-impedance output meter connected from terminal W and Z – refer to the schematic illustration.

## Instructions pour l'alignement

L'alignement est à effectuer avec une tension batterie moyenne de 7,5 volts.

### Contrôle des courants des transistors de sortie, sans signal.

Le réglage du courant, sans signal, des transistors de sortie T 403 et T 404 est à effectuer au potentiomètre R 416 sur 5 mA. L'instrument de mesure du courant est à brancher entre la prise médiane du transformateur de sortie Tr 402, des deux transistors de sortie, et la masse. Le pont B (voir schéma) est à déconnecter pour cette mesure.

### Niveau BF

La tension HF nécessaire pour l'alignement doit être réglée de sorte qu'un voltmètre à lampe, branché parallèlement au potentiomètre du réglage de puissance, indique 10 mV. (Borne de raccordement RV et à la masse, voir esquisse plan d'alignement). Pour une puissance de sortie de 50 mW, correspondant environ à 0,5 V à la borne de raccordement W et Z (instrument de sortie à basse résistance) voir esquisse d'alignement.

## Afregelvoorschrift

De afregeling vindt plaats bij een gemiddelde batterijspanning van 7,5 Volt.

### Controle van de ruststroom der eindtransistoren:

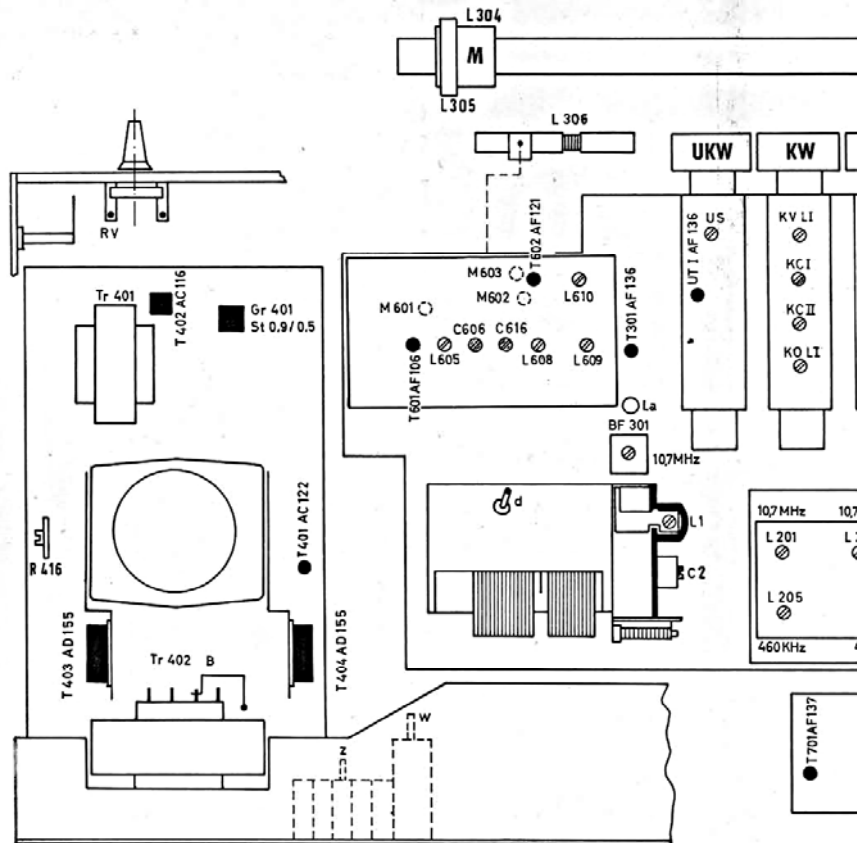
De ruststroom van de eindtransistoren T 403 en T 404 wordt met de regelaar R 416 op 5 mA ingesteld. De stroommeter wordt tussen de middenaftakking van de uitgangstransformator Tr 402 voor de beide eindtransistoren en massa aangesloten. De brug B (zie afbeelding) moet hiertoe verwijderd worden.

### LF-niveau:

De voor het afregelen benodigde HF-spanning moet zodanig worden ingesteld, dat een parallel op de volumeregelaar aangesloten buisvoltmeter 10 mV aanwijst. (Aansluitpunt RV tegen massa, zie afbeelding.)

(50 mW uitgangsenergie komt overeen met ca. 0,5 V, gemeten met laagohmig instrument tussen aansluitpunt W en Z [zie afbeelding].)

## Abgleichpunkte · Alignment Points · Points d'alignement · Trimpunten



Anschlüsse auf der Lötseite des Mischteilkästchens:

M 601 Emitter T 601 AF 106  
M 603 Basis T 602 AF 121  
M 602 Emitter T 602 AF 121  
d: Anschluß Vorkreis Drehkondensator  
RV und Masse: Anschluß Röhrevoltmeter  
W und Z: niederohmiges Ausgangsinstrument

Connections on the soldered side of the VHF-FM tuning unit:

M 601 emitter T 601 – AF 106  
M 603 base T 602 – AF 121  
M 602 emitter T 602 – AF 121  
d: connection to tuning condenser of R.F. input stage  
RV & chassis: connections for V.T.V.M.  
W & Z: connection for low impedance output meter

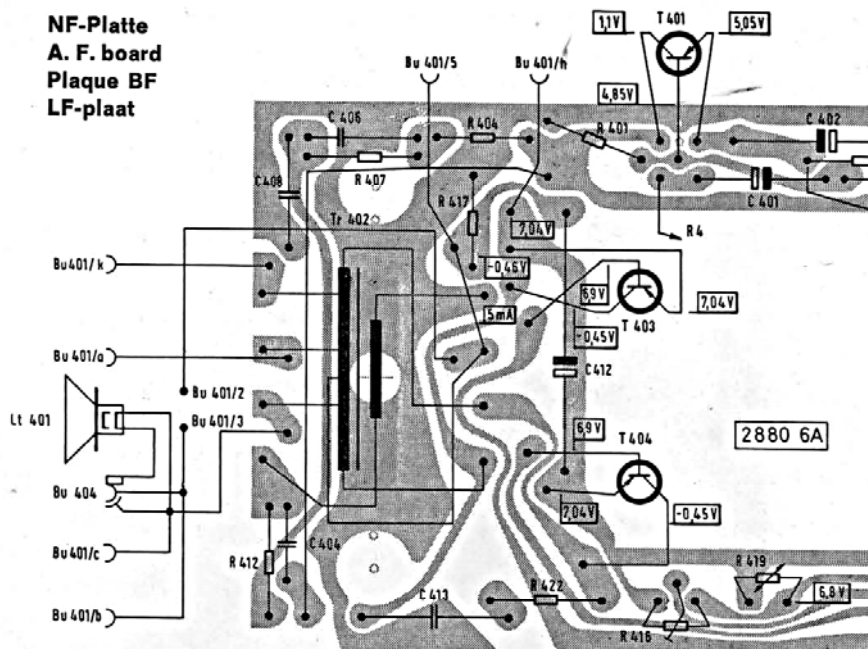
Bornes de raccordement sur le côté des soudures du tuner FM:

M 601 émetteur T 601 AF 106  
M 603 base T 602 AF 121  
M 602 émetteur T 602 AF 121  
d: raccordement circuit d'entrée/condensateur variable  
RV et masse: raccordement voltmètre à lampe  
W et Z: instrument de sortie à basse impédance

Aansluiting aan de soldeerzijde van het FM-mengkastje:

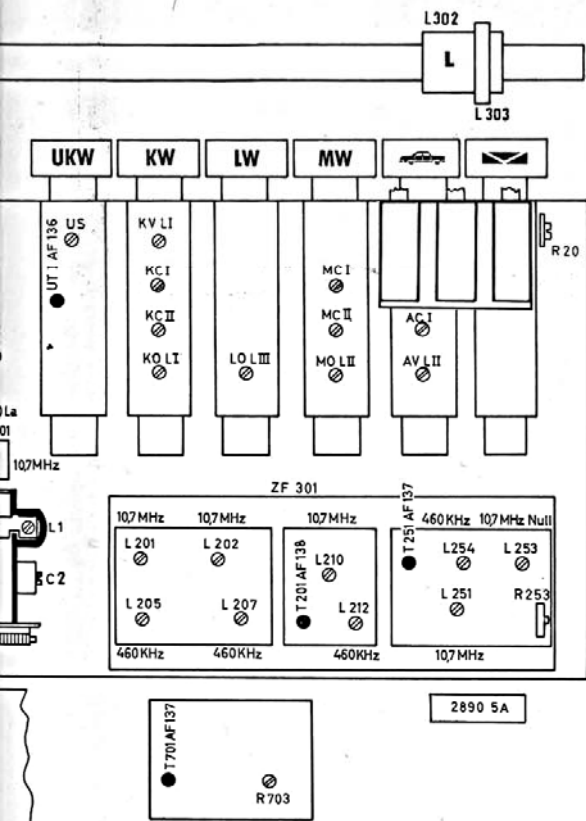
M 601 Emitter T 601 AF 106  
M 603 Basis T 602 AF 121  
M 602 Emitter T 602 AF 121  
d: Aansluiting voorkring draaikondensator  
RV en massa: aansluiting buisvoltmeter  
W en Z: laagohmig uitgangsinstrument

## NF-Platte A. F. board Plaque BF LF-plaat

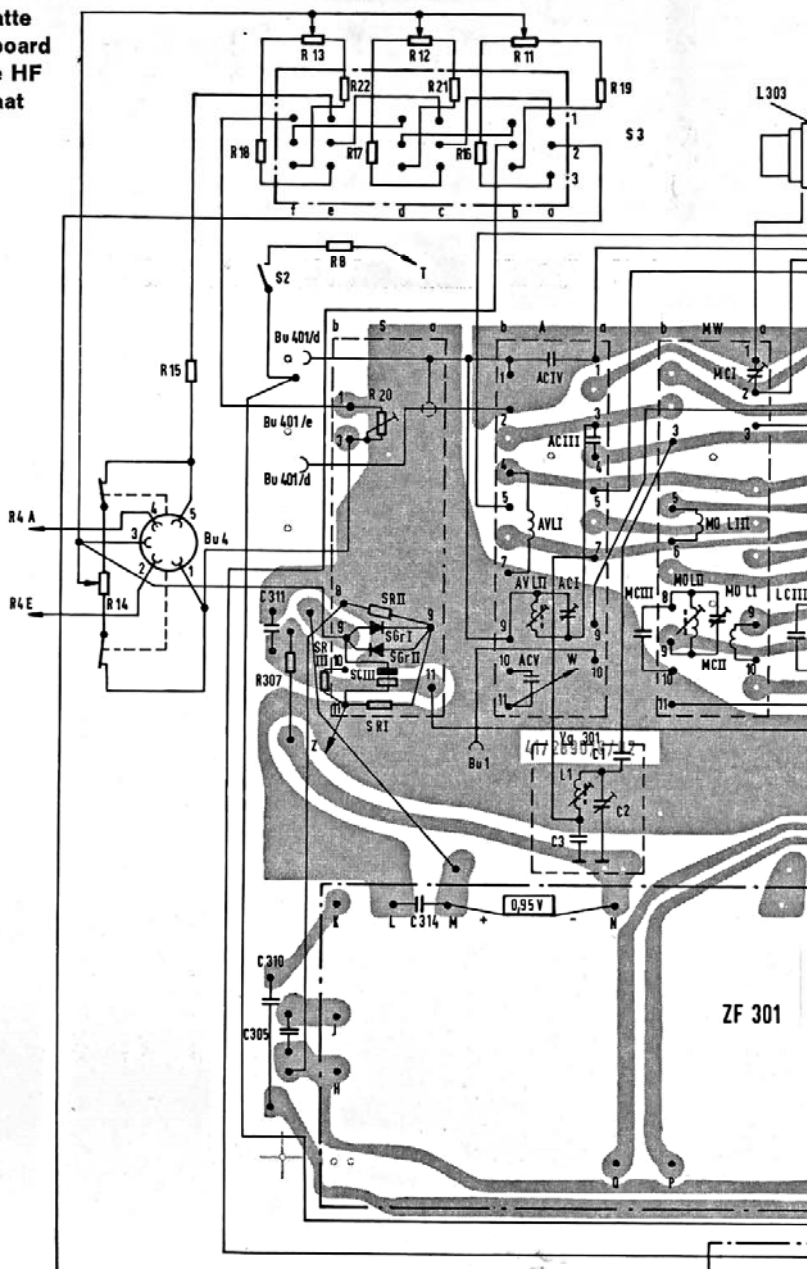


• Trimpunkten

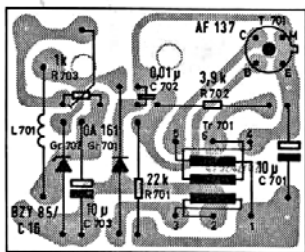
Die gedruckte Schaltung • Printed Circuit • Les circuits imprimés • De gedrukte sch



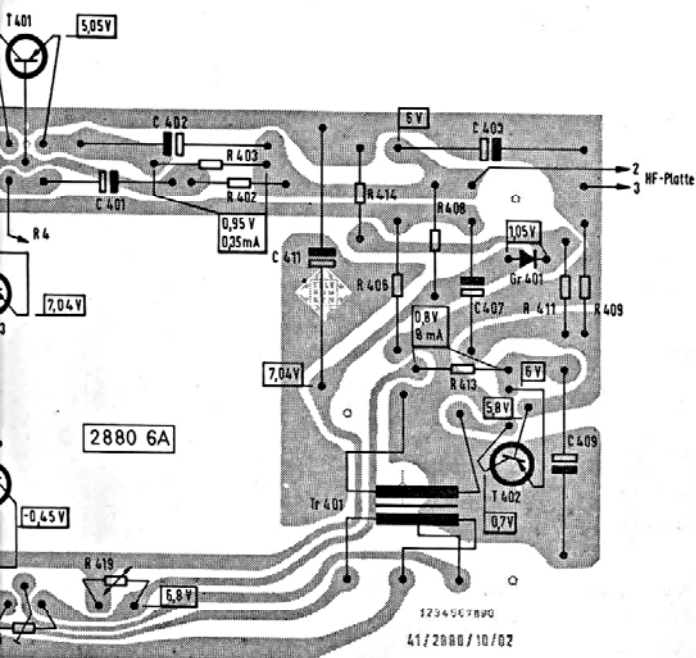
HF-Platte  
R. F. board  
Plaque HF  
HF plaat



Gleichspannungswandler  
D. C. Converter  
Gelijkspanning-omvormer

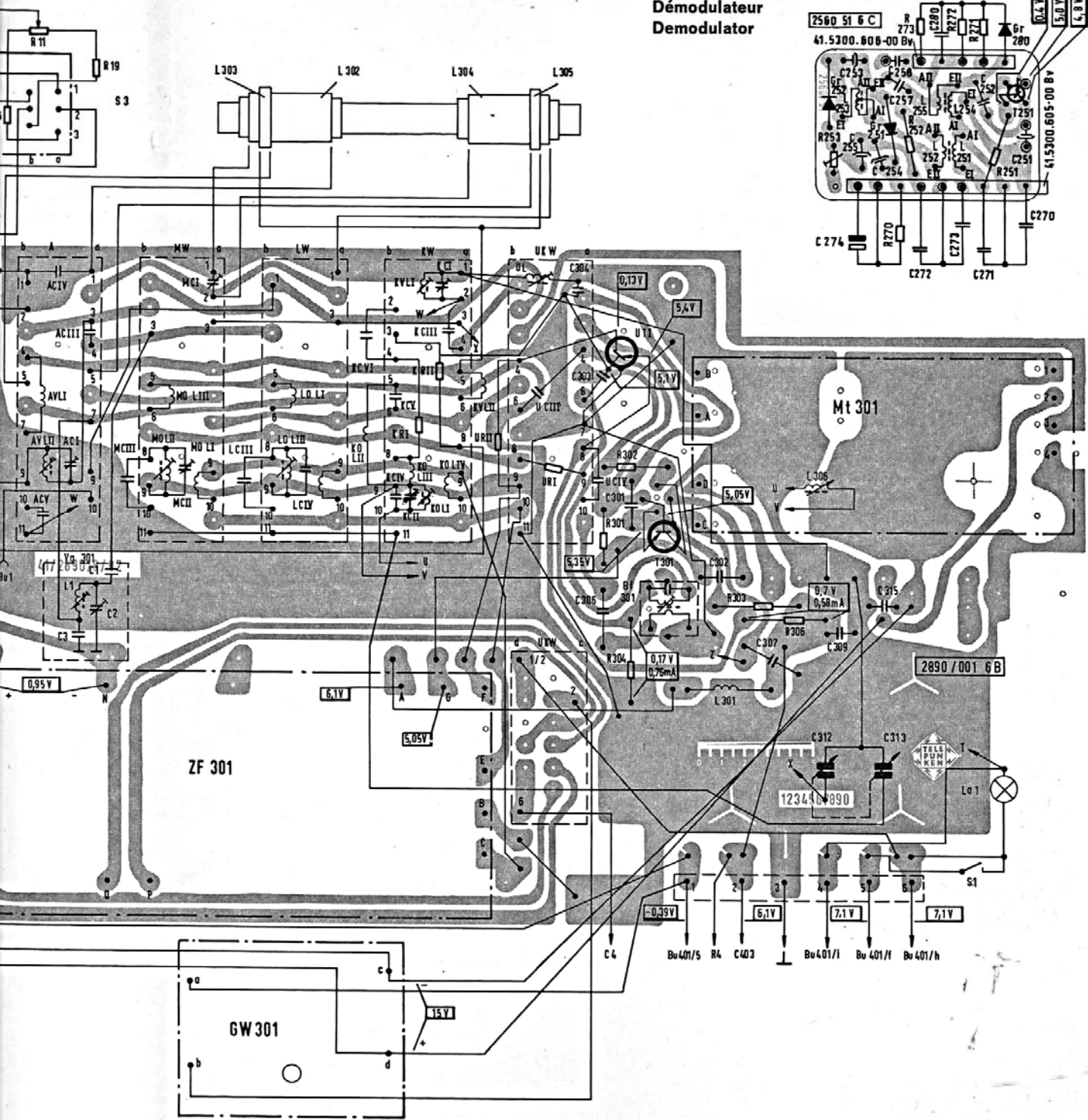


5242 6A

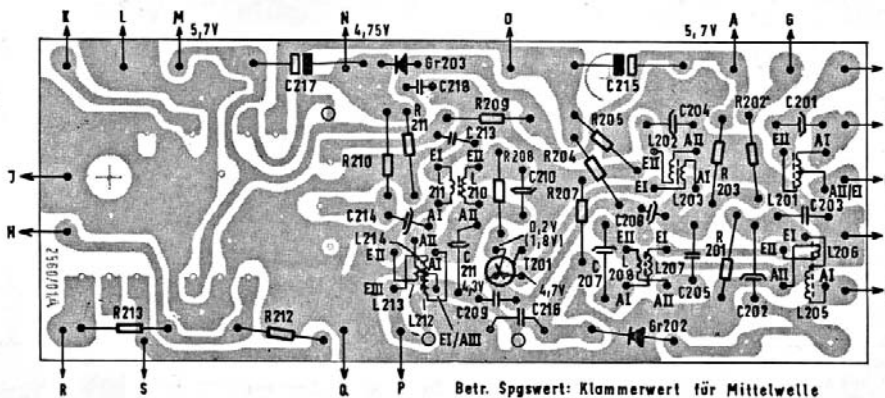


Demodulator  
Demodulator  
Démodulateur  
Demodulator

⊙ lange Anschloßenden

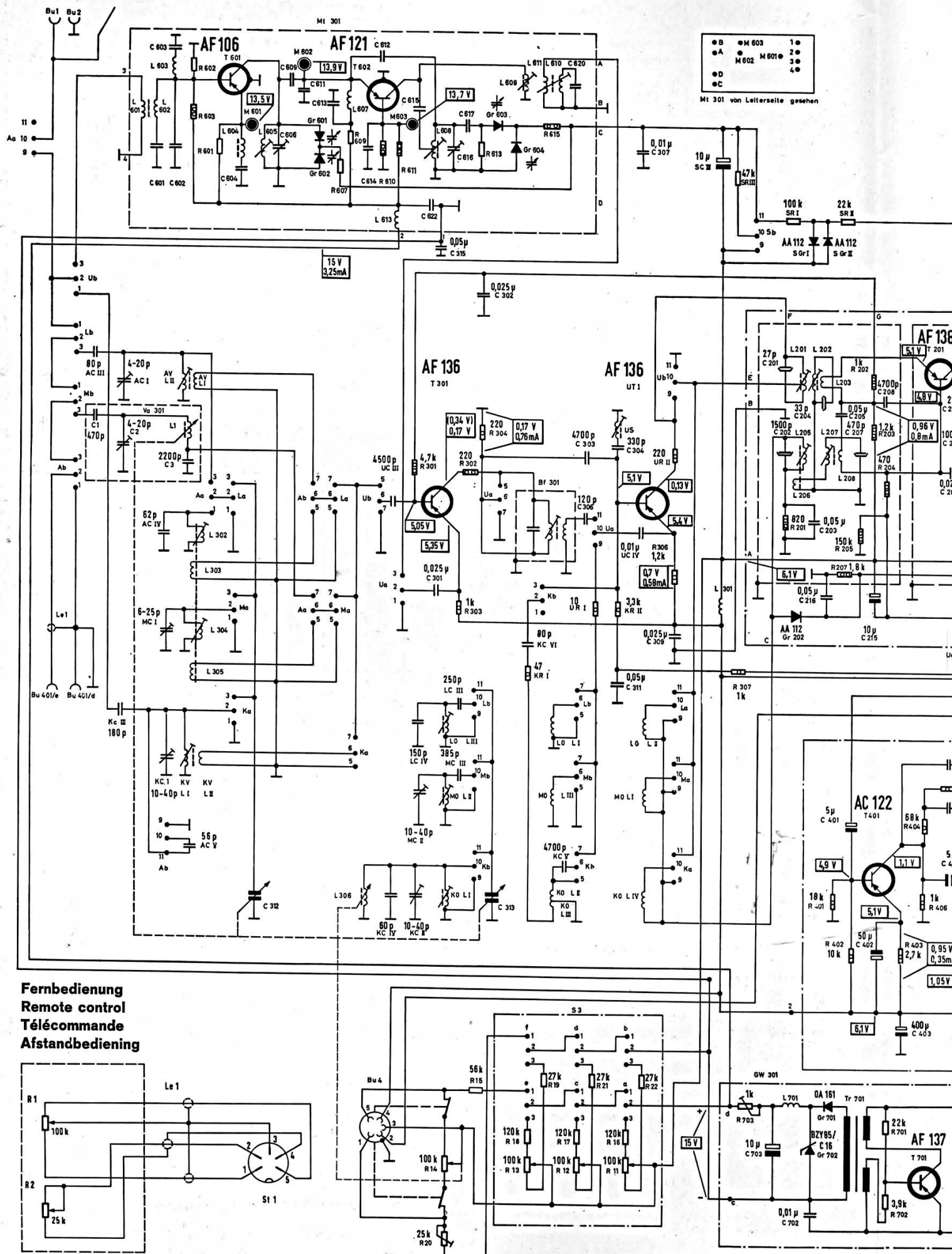


ZF-Verstärker ZF 301  
I. F. amplifier ZF 301  
Amplificateur MF/ZF 301  
MF-versterker ZF 301



Betr. Spgswert: Klammerwert für Mittelwelle

2560/1 6 C



● B M 603 1 ●  
 ● A M 602 2 ●  
 ● D M 601 3 ●  
 ● C M 604 4 ●

Mt 301 von Letterseite gesehen

**Fernbedienung**  
**Remote control**  
**Télécommande**  
**Afstandbedienung**

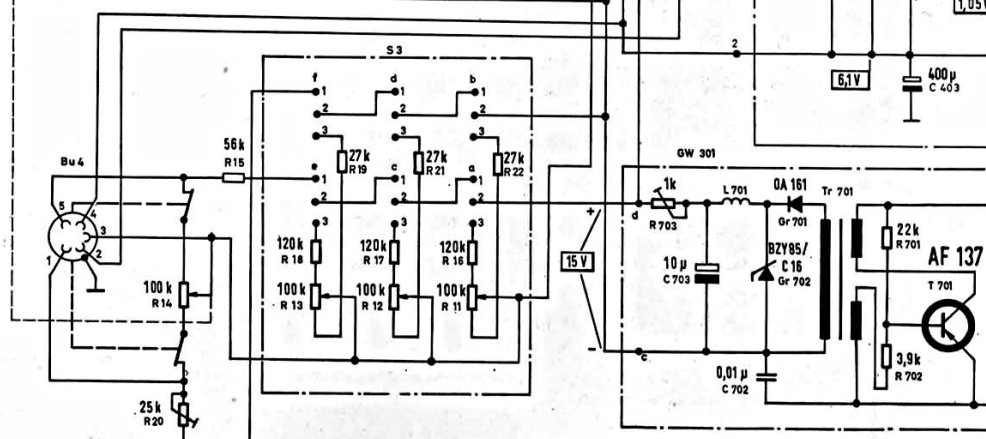
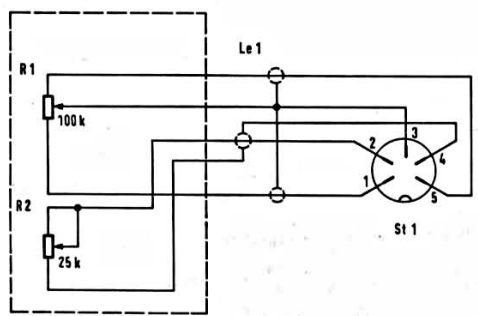
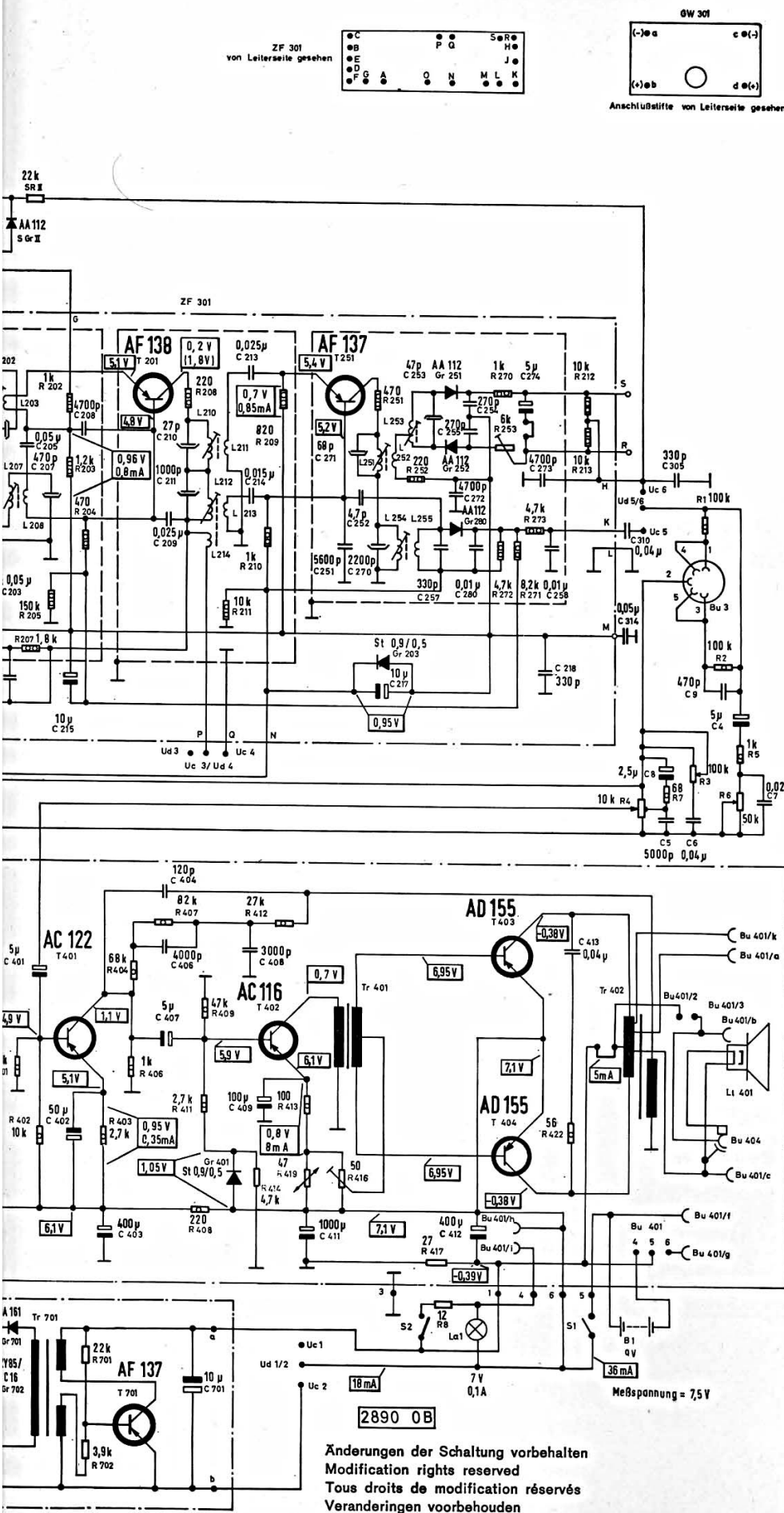


Schéma avec indications des tensions et des courants • Stroom- en spanningschema



R 3: Höhenregler  
Treble control  
Réglage des aiguës  
Toonregeling „hoog“

R 4: Lautstärkereger  
Volume control  
Réglage de puissance  
Volumeregelaar

R 6: Tiefenregler  
Bass control  
Réglage des graves  
Toonregeling „laag“

R 11, 12, 13, 14:  
UKW-Abstimmung  
VHF/FM tuning control  
Sintonisation FM  
Afstemmregelaar FM

R 20: Abgleichregler 89 MHz  
Alignment control 89 mc  
Potentiomètre d'alignement  
89 MHz  
Afstelings weerstand 89 MHz

Va 301: Variometer  
Variometer  
Variomètre  
Variometer

Bu 3: Phonobuchse / Tonbandgerät  
Record player / Tape recorder  
Tourne-disques/Magnétophone  
Pick-up / Magnetophon

Bu 4: Fernbedienungsanschluß  
Remote controlsocet  
Prise pour Télécommande  
Bus van de afstandbediening

Bu 401: Autoanschlußbuchse  
Mobile operation connection jack  
Connexions service auto  
Bus voor aansluiting in auto

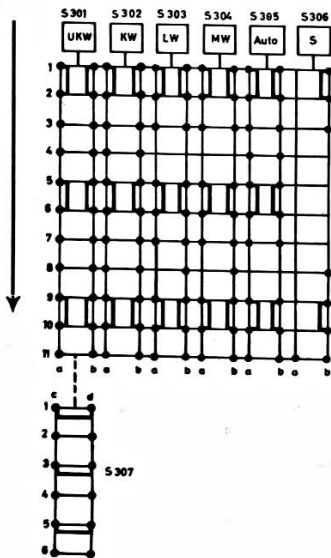
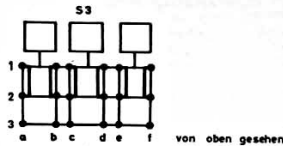
Bu 404: Außenlautsprecher  
External loudspeaker  
Haut-parleur extérieur  
Extra-luidspreker

Wellenbereiche / Wave ranges Gammas d'ondes / Golfbereiken	
UKW/VHF-FM	87.5 – 104 mc
KW/SW	5.9 – 12.5 (51 – 24 m)
MW	515 – 1630 kc
LW	150 – 350 kc

I.F. / M.F. / F.I.:  
AM = 460 kc FM = 10.7 mc

Änderungen der Schaltung vorbehalten  
Modification rights reserved  
Tous droits de modification réservés  
Veranderingen voorbehouden





Der Tastensatz ist in Ruhestellung gezeichnet. Beim Drücken der einzelnen Bereichstasten bewegt sich der dazugehörige Kontaktstreifen in Pfeilrichtung.

The contact bridges are shown in unoperated position. When pressing a button, the corresponding slider with its contact bridges will move into the direction as indicated by the arrow.

Le commutateur à clavier est dessiné sur position - non enclenché. En appuyant les touches de chaque gamme d'ondes, les curseurs à contacts respectifs se déplacent en direction de la flèche.

De drukknop-unit is getekend in uitgeschakelde toestand. Bij indrukken van een der toetsen beweegt de bijbehorende contactstrip in pijl-richting.

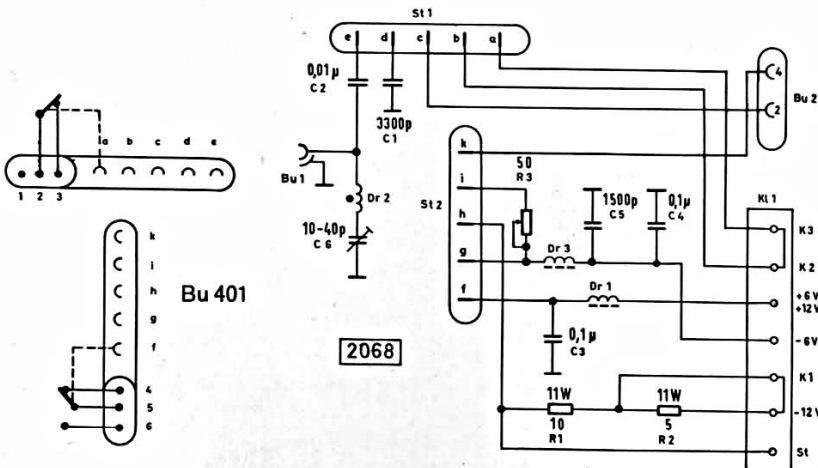
Alle Strom-Spannungswerte sind bei 7,5 Volt mit einem Voltmeter 50 kΩ/V gemessen (auf UKW).

All voltages must be checked on VHF-FM at 7.5 volts operating voltage by means of a voltmeter having an input resistance of 50 K-ohms per volt.

Toutes les tensions sont mesurées à 7,5 V avec un voltmètre de 50 kΩ/V (sur FM).

Alle spanningen werden bij 7,5 volt met een voltmeter 50 kΩ/V gemeten (op FM).

**Schaltbild der Autohalterung**  
**Schematic diagram of mobile mounting rack**  
**Schéma du support universel**  
**Aansluitschema voor auto-houder**



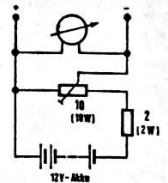
**Bei 12 V Autobatterie:**  
 Brücke von Anschluß K 1 nach -6 V legen

**With 12 volts mobile operation:**  
 remove short-circuit connection between terminals K 1 and -12 V and use it for connecting K 1 and -6 V

**Avec batterie d'auto 12 V:**  
 déconnecter le pont de -12 V/K 1 et le connecter sur -6 V/K 1

**Bij 12 V autoaccu:**  
 brug van aansluiting K 1 naar aansluiting -6 V omleggen

Um \* Kontrollen bei verschiedenen Betriebsspannungen durchführen zu können, wird nebenstehende Anordnung empfohlen. Am Ende jeder Reparatur Unter- und Ober-spannungsprüfung (5,0 V und 9,6 V).



The above voltage dividing device is recommended for checking the set at various operating voltages.

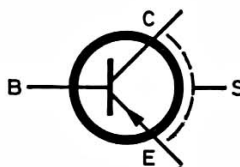
Following any repair, check the correct operation of the set at minimum and maximum operating voltage (5.0 and 9.6 volts).

Pour pouvoir contrôler le fonctionnement des récepteurs à différentes tensions d'alimentation il est conseillé d'utiliser le dispositif de mesure ci-dessus.

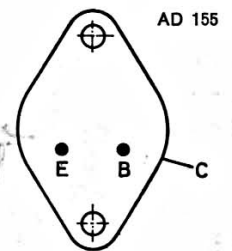
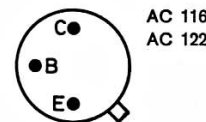
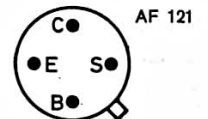
Après chaque réparation vérifier le récepteur avec la tension minimum et maximum (5,0 et 9,6 V).

Om bij verschillende spanningen te kunnen controleren is het aan te bevelen gebruik te maken van een aparte meetschakeling als hiernaast is afgebeeld.

Na elke reparatie het toestel controleren bij min. en max. spanningen (5,0 V en 9,6 V).



E = Emitter / émetteur / emitter  
 B = Basis / base / basse / basis  
 C = Kollektor / collector  
 S = Masse / chassis / masse / massa



**Kontrolle der UKW-Scharfabstimmung · Checking the VHF-FM AFC · Contrôle du dispositif automatique de syntonisation FM · Instelling van de fijnafstemming**

Reihenfolge Sequence Marche à suivre Volgorde	Meßsender Signal generat. Générateur Meetzender	Empfänger Receiver Récepteur Ontvanger	Ankopplung Connection Couplage Koppeling	Abgleichreihenfolge Alignment Sequence Ordre d'alignement Afrelegingsvolgorde	Ausgangsinstrument Output meter Outputmètre Meetinstrument	
					U <sub>1</sub>	U <sub>2</sub>
1.	94,5 MHz (mc)		an Bu 1 mit 100 µV Eingangsspannung  100 µ-volts R.F. input voltage to Bu 1  à Bu 1 avec 100 µV tension d'entrée  aan Bu 1 met 100 µV ingangsspanning	Taste für Scharfabstimmung <u>nicht</u> gedrückt  Leave the AFC push button <u>released</u>  Touche syntonisation auto- matique FM <u>non</u> appuyée  Toets voor automatische afstemming <u>niet</u> ingedrukt		Null zero zéro nul
2.	verstimmen detune désaccorder verstemmen		bis zu einem Anstieg des Instrumentes U <sub>2</sub> auf for increase of U <sub>2</sub> meter reading to Jusqu'à la déviation de U <sub>2</sub> sur tot de uitslag van U <sub>2</sub> op			4 µA (4 µ-amps)
3.				Taste Scharfabstimmung <u>eindrücken</u> Rückgang des Ausschlages des Instrumentes U <sub>2</sub> auf  Press in AFC push button; read- ing on U <sub>2</sub> meter will decrease to  Touche syntonisation automatique FM <u>appuyée</u> . Aiguille de l'instru- ment U <sub>2</sub> doit retomber sur  Toets voor automatische afstemming <u>indrukken</u> . Instrument U <sub>2</sub> loopt terug tot		0,5 µA (0.5 µ-amps)

**Kontrolle der Basisspannungsstabilisierung im ZF-Verstärker**

Gleichspannungsinstrument zwischen N und M des ZF-Verstärkers anschließen. — UKW-Taste eindrücken, aber Empfänger nicht auf einen Sender abstimmen.

Bei einer Batteriespannung von 7,5 Volt soll die Spannung an dem Stabilisierungselement Gr 203  $0,94 \pm 0,1$  V betragen.

Bei einer Batteriespannung zwischen 9 V und 5,5 V darf die Spannungsänderung 0,07 V betragen.

**Checking the stabilization of the base voltage in the I.F. amplifier**

Connect a D.C. meter to points N and M in the I.F. amplifier. Press in the VHF-FM range selector button but do not tune the set to a station.

With a battery supply voltage of 7.5 volts, the voltage across the stabilizing diode Gr 203 must be  $0.94 \pm 0.1$  volt. With a battery supply voltage varying between 9.0 and 5.5 volts, the voltage variation across the stabilizing diode Gr 203 must not exceed 0.07 volt.

**Contrôle de stabilité de la tension de base de l'amplificateur MF.**

Brancher l'instrument courant continu entre les bornes N et M de l'amplificateur MF. Appuyer la touche UKW, ne pas accorder sur une station.

A une tension batterie de 7,5 volts, la tension mesurée à l'élément de stabilisation Gr 203 doit être  $0,94 \pm 0,1$  V.

A une tension batterie entre 9 V et 5,5 V la tension ne doit varier que de 0,07 V.

**Kontrolle van de basisspanning-stabilisering in de MF-versterker**

Gelijkspanning-instrument tussen N en M van de MF-versterker aansluiten. UKW-toets indrukken, ontvanger echter niet op een zender afstemmen.

Bij een batterijspanning van 7,5 volt moet de spanning aan het stabiliserings-element Gr 203  $0,94 \pm 0,1$  bedragen. Bij een batterijspanning tussen 9 V en 5,5 V mag de spanningsverandering 0,07 V bedragen.

Im Bedarfsfalle ist der Abgleich wechselseitig zu wiederholen und mit dem Abgleich der höheren Frequenz zu beenden.

- \*) Saugkreisspule US beim ZF-Abgleich kurzschließen.
- \*\*) mit 12 kΩ bedämpfen.
- °) Spulen auf dem Ferritstab verschieben.

If necessary, the alignment procedure must be repeated alternately and should be completed by adjusting the slug or trimmer provided for the high frequency end of the respective range.

- \*) short-circuit rejector coil US when aligning the I.F. section
- \*\*) must be attenuated by connecting a 12 k-ohms resistor in parallel to the circuit
- °) alignment by shifting coils on the ferrite rod

Si besoin il y a lieu d'effectuer l'alignement réciproquement et de terminer l'opération par la gamme des hautes fréquences.

- \*) Circuit d'absorption US est à court-circuiter pendant l'alignement MF
- \*\*) à amortir avec 12 kOhm
- °) déplacement de la self sur le bâtonnet en ferrite.

Zonodig moet de afregeling afwisselend herhaald worden en beëindigd worden met het afregelen der hoogste frequenties.

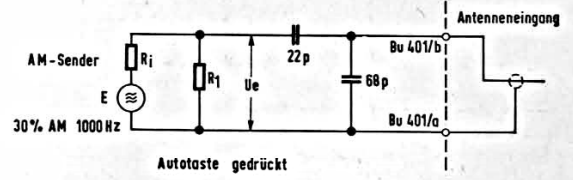
- \*) Zuigkringspoel US bij het afregelen van de MF kortsluiten
- \*\*) met 12 kΩ dempen
- °) spoelen op de ferritstaaf verschuiven

Abgleichtabelle AM · Alignment Chart AM · Tableau d'alignement AM · Afregeltabel AM

Reihenfolge Sequence Marche à suivre Volgorde	Meßsender Signal generator Générateur Meetzender	Empfänger Receiver Récepteur Ontvanger	Ankopplung Connection Couplage Koppeling	Abgleichreihenfolge Sequence of alignment Ordre d'alignement Trimvolgorde	Ausgangsinstrument Output meter Outputmètre Meetinstrument
Zwischenfrequenz Intermediate frequency Moyenne fréquence Middenfrequentie	460 kHz (kc)  30% AM mod.	800 kHz (kc)	über 0,1 µF an den Vorkreis Drehkondensator- anschluß „d“ (siehe Abgleichbild)  injected via 0.1 mfd to input circuit, terminal "d" at tuning condenser – refer to the schematic illustration  à travers 0,1 µF au circuit d'entrée, à la prise «d» du condensateur variable (voir esquisse plan d'alignement).  via 0,1 µF aan de ingangskring Afstemkondensator- aansluiting „d“ (zie afbeelding)	L 254 *)  L 212 *)  L 207 *) L 205 *) **)	maximum
ZF-Saugkreis I.F. absorption circuit Circuit d'absorption F.M. MF Zuigkring				US	minimum
Oszillator Oscillator Oscillateur Oscillator	MW MW PO MG	600 kHz (kc) 1450 kHz (kc)		MO L II M C II	
	LW LW GO LG	170 kHz (kc)		LO L III	
	KW SW OC KG	6,9 MHz (mc) 11,9 MHz (mc) °)		KO L I K C II	
Vorkreis R.F. input circuit Circuit préliminaire Voorkring	MW MW PO MG	600 kHz (kc) 1450 kHz (kc)	über Einspeiseschleife induktiv koppeln  induced inductively by means of coupling loop  à coupler par induction avec antenne-cadre  met lus inductief koppelen	L 304 °) M C I	maximum
	LW LW GO LG	170 kHz (kc)		L 302 °)	
	KW SW OC KG	6,9 MHz (mc) 11,9 MHz (mc)		KV L I K C I	
Vorkreis Autobetrieb R.F. input circuit, mobile operation  circuit d'entrée d'auto Voorkring auto	MW MW PO MG	600 kHz (kc) 1450 kHz (kc)	Meßsender an Bu 401/a und Bu 401/b (siehe Skizze unten) Taste Autoantenne drücken  R.F. generator to Bu 401/a and Bu 401/b (as shown below), depress "car" push button  générateur à Bu 401/a et Bu 401/b (l'esquisse ci-dessous) touche «auto» appuyée.  Meetzender volgens onderstaande schets op bus Bu 401/a en Bu 401/b – Toets auto indrukken	C 2 L 1 (Va 301)	
	LW LW GO LG	170 kHz (kc) 300 kHz (kc)		AV L II AC I	

← \*) \*\*) °)

°) Kurzwellenlupe auf Luxemburg stellen  
Wave band spreading to Luxemburg  
Loupe O. C. sur Luxembourg  
Kortegolf loop op Luxemburg



Abgleichtabelle UKW-FM · Alignment Chart VHF-FM · Tableau d'alignement FM · Afregeltabel UKG

Reihenfolge Sequence Marche à suivre Volgorde	Meßsender Signal generator Générateur Meetzender	Empfänger Receiver Récepteur Ontvanger		Ankopplung Connection Couplage Koppeling	Abgleichreihenfolge Sequence of alignment Ordre d'alignement Trimvolgorde	Ausgangsinstrument Output meter Outputmètre Meetinstrument	
		U <sub>1</sub> *)	U <sub>2</sub> **)				
Ratiodetektor Ratio detector Décteur de rapport Detector	(niederohmig) 10,7 MHz unmoduliert (low impedance) 10.7 mc unmodulated (basse impédance) 10,7 MHz non modulé (laagohmig) 10,7 MHz niet gemoduleerd	94,5 MHz (mc)		über 100 pF an Basis T 602  via 100 pF at base of T 602  par 100 pF à base du T 602  over 100 pF aan base van T 602	L 251	maximum	—
	L 253				—	Null zero zéro nul	
Maximale AM- Unterdrückung Maximum AM noise suppression Suppression maximum du bruit AM Maximale AM- Onderdrukking	10,7 MHz (mc) 30 % Amplituden- modulation 30 % amplitude modulation 30 % d'amplitude modulée 30 % amplitude modulatie				R 253 6 kΩ	auf kleinste Lautstärke L-Regler voll aufgedreht for minimum volume, volume control set to maximum sur souffle minimum, potentio- mètre de puissance sur max., jusqu'à la butée op kleinste volume, L-regelaar geheel opgedraaid	L 253
Zwischenfrequenz Intermediate frequency Moyenne fréquence Middenfrequentie	(niederohmig) 10,7 MHz unmoduliert (low impedance) 10.7 mc unmodulated (basse impédance) 10,7 MHz non modulé (laagohmig) 10,7 MHz niet gemoduleerd				L 210 L 202 L 201 °) BF 301 L 609 L 610	maximum	—
Oszillator Oscillator Oscillateur Oscillator	89 MHz (mc) 104 MHz (mc)	Frequency	Volt ●)	Bu 1	L 608 C 616	maximum	—
Zwischenkreis Intermediate circuit Circuit intermédiaire Tussenkring	89 MHz (mc) 104 MHz (mc)	89 MHz (mc) 104 MHz (mc)	2,5 V 9,8 V		L 605 C 606		

●) an Punkt 1 des Mischteils

Einstellung der 89 MHz Frequenzmarke

- 1) UKW-Zeiger auf 89 MHz-Marke einstellen
- 2) Meßsender mit 89 MHz (frequenzmoduliert) an den Empfängereingang koppeln
- 3) Mit dem Abstimmregler R 20 den Empfänger auf größten Ausschlag am Ausgangsinstrument U<sub>1</sub> abstimmen.

\*) Instrument U<sub>1</sub> über 200 kΩ an S und R des ZF-Bausteins anschließen  
Connect U<sub>1</sub> meter by means of series resistor 200 kΩ between points S and R on I.F. board  
Instrument U<sub>1</sub> et résistance 200 kΩ entre points S et R de l'amplificateur MF  
Instrument U<sub>1</sub> met shunt 200 kΩ tussen punt S en R van de MF versterker

\*\*) Instrument U<sub>2</sub> über 10 kΩ an H und M des ZF-Bausteins anschließen  
Connect U<sub>2</sub> meter by means of series resistor 10 kΩ between points H and M on I.F. board  
Instrument U<sub>2</sub> et résistance 10 kΩ entre points H et M de l'amplificateur MF  
Instrument U<sub>2</sub> met shunt 10 kΩ tussen punt H en M van de MF versterker

°) Dämpfung mit 10 kΩ  
Attenuation by 10 kΩ in parallel  
Amortissement avec 10 kΩ  
Dempen met 10 kΩ

Schwingspannung:

UKW-Röhrenvoltmeter mit kurzen Anschlüssen an Emitter T 602 (AF 121) und Masse. Siehe Abgleichpunkte Anschluß M 602. Bei 87,6 MHz und bei 100 MHz ca. 100 mV.

Oscillator voltage:

Connect a VHF VTVM with short connection leads to emitter of T 602 (AF 121) and ground. Refer to alignment chart, point M 602. VTVM must indicate approx. 100 milli-volts at 87.6 and 100 mc.

Tension oscillateur:

Voltmètre à lampes pour ondes ultracourtes, raccordé si court que possible à émetteur T 602 (AF 121) et masse. Voir M 602 des points d'alignement (à 87,6 MHz et 100 MHz env. 100 mV).

Oscillatorspanning:

FM-buisvoltmeter met korte aansluitingen aan emitter T 602 (AF 121) en massa. Zie trimpunten: M 602. Bij 87,6 MHz en 100 MHz ca. 100 mV.